

PERSONAL INFORMATION

Anton David



📍 via Tripoli 38, 00199 - Rome, Italy

☎ N/A 📠 +39 339 27 80 951

✉ anton@davidx.eu

🔒 None

💬 Skype localeyesit

LANGUAGE PAIRS: EN > FR < > IT

WORK EXPERIENCE

Since 1994 in translation and L10N project management fields

From 2016	<p>Freelance translator and localization expert</p> <ul style="list-style-type: none"> Working with different agencies and covering multiple topics, mainly IT, telecommunications and technical fields. Multimedia QA tasks. Applications and games' testing. <p>Products: HP printers / Corporate brochures / Citrix / Cisco / RCF audio systems / Electronic Arts.</p>
From 2007 to 2016	<p>Freelance translator, localization/LQA expert and project manager</p> <p>Xlated Ltd, Kells, Meath County Ireland (www.xlated.com)</p> <ul style="list-style-type: none"> Preparation of localization kits for freelancers/vendors. Quality assurance of delivered content. Preparation and implementation of linguistic quality assurance tests on running applications. Communications with HPE project managers (Enterprise Software Products). Leading multiple multilingual projects at same time. Workload assessment and allocation.
From 2000 to 2007	<p>Freelance translator</p> <ul style="list-style-type: none"> Translation of content from different areas mainly software localization, including automotive, marketing, medical. Main customers Sykes, Luminari, WH&P, MTC, Binari Sonori, The Vitoria Company, Globalization Group, WordWide, Novilinguists, WordHouse. DTP on Framemaker. Basic knowledge of InDesign and MadCap Flare. <p>Products: Adobe / Macromedia / Samsung / AT&T / Microsoft / Autodesk / Amiable (graphic tool) / Novell / Network Associates / Andersen Consulting / Oracle / Mitsubishi / DigitalOrigin / Printronix / Bull / Ericsson / Real Networks / Caldera / FileMaker / SDRC (CAD tool) / Minolta / Flexi (graphic tool) / Symantec / HP / Texas Instruments / IBM / Valco / Intel / Xerox / Lotus / Creative (just to mention some)</p>
From 1998 to 1999	<p>Language coordinator and project manager</p> <p>Sykes Europe, Edinburgh, Scotland (bought by SDL in 2000)</p> <ul style="list-style-type: none"> Responsible for the Italian and French departments.
From 1994 to 1998	<p>Freelance translator</p> <p>Mainly working with Andersen Consulting, WH&P, Lionbridge (South of France)</p> <ul style="list-style-type: none"> First steps in localization at Andersen Consulting. Hands-on experience. Enterprise software products (finance, manufacturing, distribution). Used first CAT tools.
1993	<p>Agricultural engineer</p> <p>La Presa Farm, Taglio di Po, Rovigo, Italy</p> <ul style="list-style-type: none"> Setting up of a computer-oriented management (accounts, feeding, health monitoring).
From 1990 to 1993	<p>Agricultural engineer</p> <p>NGO C.I.S.V, Turin, Italy. Duty station Burundi.</p> <ul style="list-style-type: none"> Planning and setting up of projects aiming at training and supporting townships in agriculture, health and housing improvement.

From 1989 to 1990	Dairy products expert
	Carnini, Villaguardia (Como), Italy
	▪ Qualitative and quantitative control of raw materials, pasteurisation control, yoghurt processing and packaging.

EDUCATION AND TRAINING

- 2017/2018 **Dubbing and Subtitling of Multimedia Content (TEA Master)**
Theory and technical training covering dubbing and subtitling of multimedia content
▪ [UNINT](#) University, Rome Italy.
- 2015 **Quality Management using Dynamic Quality Framework (DQF)**
Web-based training developed by TAUS
▪ Quality assessment methods in translation using DQF.
- 2013 **Introduction to machine translation**
Web-based training developed by Squid translation agency, Rome Italy
- 2004 **The Global Application - from Development to Localisation**
Localisation Research Center, Limerick, Ireland
▪ Overview of the development of global software products
- 2003 **Cisco Certified Network Associate (CCNA)**
Chamber of commerce, Rome Italy
▪ Routing, switching, networking.
- 2002 **Intensive training seminar in Localisation and Translation**
Universitat Rovira i Virgili in Tarragona, Spain
- 1999 **Introduction to C++**
Heriot-Watt University. Edinburgh, Scotland
- 1998 **Introduction to multimedia**
Fondation Sophia Antipolis, France
▪ graphics (Photoshop, CorelDraw), animation (Director), video (Asymetrix), sound (SoundForge) and HTML
- 1988 **Dairy processing - course and internship**
Dairy Institute, Milan, Italy
▪ chemistry, microbiology, laboratory analysis, hands-on milk processing
- 1987 **Master Degree in Agricultural Sciences**
University of Padua, Italy
▪ economics option
- 1979 **"Baccalauréat série B", French G.C.E. A level**
Lycée Chateaubriand, Rome, Italy

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) French / Italian

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C1	C1	C1	C1
German	B2	B2	A2	A2	A2
Arabic	A1	A1	A2	A2	A1

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Organisational / managerial skills Capacity and skills to manage +/- 10 projects and being directly involved on 2 projects.

Computer skills Advanced PC user. Basic knowledge of Mac. Started with DOS in 1989 (on an old Sharp laptop PC when OS had to be loaded with external diskette), and still, of course, learning.